

HEIBAR



ARRATE



EGUNA 1984



REVISTA POPULAR

II EPOCA • AÑO 32 • NUM. 264

AGOSTO - SEPTIEMBRE 1984

Precio: 55 Ptas.

EIBAR

REVISTA POPULAR

II EPOCA

DIRECTOR
PEDRO CELAYA

REDACCION Y ADMINISTRACION
Bidebarrieta, 11

Imprime
Gráficas ESET (Seminario Vitoria)
Depósito Legal: VI 34 - 1968

MADRE DE LA ESPERANZA

También María fue resucitada por Dios. Aquella mujer que supo acoger como nadie la salvación que se le ofrecía en su propio Hijo, ha alcanzado ya la Vida definitiva.

La que supo sufrir junto a la cruz la injusticia y el dolor de perder a su Hijo, comparte hoy su vida gloriosa de resucitado y nos invita a caminar por la vida con esperanza.

Porque, antes que nada, la Inmaculada Concepción y la Asunción de María son unas fiestas que confirman nuestra esperanza cristiana: Hay salvación para el hombre. Hay una vida definitiva que se ha cumplido ya en Cristo y que se le ha regalado ya a María en plenitud. Hay resurrección.

María es la "Madre de nuestra esperanza". Ella es "la perfectamente redimida" (K. Rahner). En ella se ha realizado ya de manera eminente y plena lo que esperamos un día vivir también nosotros.

Pero María es sobre todo Madre de esperanza para los más pobres y los más crucificados de este mundo. Si María es grande y bienaventurada para siempre es porque Dios es el Dios de los pobres.

María se alegra de que Dios sea así. El Dios de los pobres y los humillados. El que ha sabido mirar la humillación y bajeza de su esclava. El que no se ha detenido ante Popea o Cleopatra, sino que ha fijado su mirada en una pobre campesina sin aureola, cultura ni riquezas.

Al cantar hoy el Magnificat, recordemos quién es el Dios que ha glorificado a María y en el que ella ha puesto todo su gozo y su esperanza.

No es el Dios neutral e indiferente en el que, con frecuencia, nosotros pensamos. Es el Dios de los pobres. "El que derriba del trono a los poderosos y enaltece a los humildes; el que colma de bienes a los hambrientos, y a los ricos despide con las manos vacías".

Estas palabras, como dice J. I. González Faus, "no son palabras de ningún profeta agresivo ni de ningún guerrillero violento, sino que han brotado de la ternura, la limpieza y el gozo que caben en el corazón de María, ese corazón que había guardado la memoria y el gozo de Jesús quien bendecía al Padre porque ha ocultado su Reino a los aristócratas de la tierra y lo ha revelado a los poca cosa".

J. A. PAGOLA

Aime Duval

Entzute aundikoa izan zan kitarrista eta kantari bezela amar bat urtean. Brassens eta Becauden kide. Baiñan ainsteste txalo, nekaldi eta egunik-egun jendetza askoren aurrean agertu bearrak, edanera bultzatu zuan. Laister, alkoolaren jostailu biurtu zan gaixotasunez eriotzaren mugara eltzeraiño. Zorionez, baiña, erderaz "alcohólicos anónimos" deritzaien talde baten babesa aurkituko du, eta bere lagun berri auei esker, apurka-apurka, berriz gizatasunera itzuli ere bai.

"Jauna, jauna, zergatik egin dezuz gaua ain luzea?" esaten zun bere kanta batek. Orain, ordea, pasatu da gaua. El-du zaio egun argi eta betikoa. Oraintsu il bait-da.

Bera, zeru-goitik, izan dedilla lagun-tzaille alkoolaren menpean erori dirarentzat. Gure Eibar ontan ere ez gutxiak zor diote galdutako gizatasunaren aurkitzea "alcohólicos anónimos" taldeetakoei. Beste askori ere euxe esaten zien il berri dan Aimé Duval famatuak: "Babestu zaitzte talde auetan. Or aurkituko bait-dezute galdu zenuten giza-azkatasuna billatzeko bear dan laguntasunik onena".



Amaña hace 30 años



En el ángulo de las calles Bidebarrieta y Zuloagas, Damasquinados Sarasua

La esperanza del Tercer Mundo

Monseñor Mulindwa Mutabestha, obispo de una diócesis del Zaire, lanzaba desde Italia, hace ya varios meses, un penoso llamamiento. Decía: «Nuestro pueblo no es pobre. ¡Si fuera pobre tendríamos un cierto derecho a sentirnos felices! Es indigente y vive en la miseria. Lleva una existencia por debajo del mínimo vital y esto es horrible».

El obispo explicaba a continuación que los trabajadores que conservan su empleo —los «privilegiados»— deben trabajar cuatro meses para poder comprarle un vestido a sus mujeres. Esfuerzo, por lo demás, utópico, ya que el salario mensual de un obrero no basta para adquirir un saco de mandioca, necesario para que la familia pueda alimentarse durante quince días. Ese mismo obrero tendrá que resignarse a ver cómo su vivienda se deteriora día a día, pues su jornal no es suficiente para comprar un saco de cemento, y habrá de hacerse a la idea de que sus hijos andarán desnudos y comerán únicamente cuando lo permitan las circunstancias.

Y lo más grave es que no se vislumbra ninguna luz en este mundo de tinieblas. Al contrario, cada vez es mayor la penuria, agravada, sobre todo en África, por la sequía que azota a la región subsahariana, por los conflictos armados y por la recesión económica.

En 1983, sin ir más lejos, murieron quince millones de niños menores de cinco años en el Tercer Mundo; es decir, el equivalente a todos los niños de Estados Unidos en estas mismas edades, o los de España, Francia, Italia, la República Federal Alemana y Gran Bretaña reunidos. La espe-

ranza de vida de los supervivientes, por otra parte, es de treinta y siete años en Afganistán y en Guinea Bissau; de treinta y nueve en Kampuchea y en Somalia; de cuarenta y dos en Angola. En España, en cambio, la esperanza de vida es de setenta y cinco años.

Ni qué decir tiene que las causas fundamentales de esa elevadísima mortalidad en el Tercer Mundo son el hambre y la desnutrición, cuyos estragos se dejan sentir hasta límites estremecedores en los siguientes lugares: Zambia, Tanzania, cinco países del África austral, norte del Chad, Mauritania, Etiopía, Irán, Java (oeste de Nueva Guinea) y nordeste del Brasil. En África morirán unos tres millones por la sequía y otros seis de pobreza.

Monseñor Mutabestha añadía: «Volveros más y generosamente hacia el Tercer Mundo», que espera de vosotros «pan para que sus hijos moribundos recobren las fuerzas; ropa para los que tienen necesidad de recubrir su dignidad de hombres; medicamentos para combatir el paludismo, los parásitos intestinales, las enfermedades contagiosas y las epidemias de todo género». Espera, asimismo, «que vosotros le proporcionéis el secreto para realizar por sí mismo proyectos a corto y largo plazo», y aguarda de vosotros, finalmente, «una asistencia fraternal y un servicio de suplencia que excluya de su seno toda forma decisiva de neocolonialismo o búsqueda interesada de una instalación personal».

Esta es la esperanza del Tercer Mundo, la esperanza que, sobre todo a través del DOMUND, hemos de saber transmitir al Tercer Mundo.

Iztegi barrria

Dakigunez Euskaltzaindiak batetik eta iru Aldundiak eta Eusko Jaurlaritzako Izkuntz Politikako Idazkaritzak bestetik, itun (konbenio) bat izenpetzeko dabe Iztegi berri bat egiteko.

Eun eta amazortzi milloie peseta da bere kostutzak oraingo zeaztu dan dirutza. Ortik erdia iru Aldundien artean ordaintzeko eta beste erdia Jaurlaritzak.

Iztegi au Koldo Mitxelena zuzendari eta Ibon Sarasola arduradun eragille lez egingo da.

Ezpairik ez dago Sarasola'k argitaratu daben «Hauta lanerako euskal Hietegia», beste onen oiñarri edo asiera danik.

Ori orrela, agertu dan orretan, gizon bat lilen danean aurretik ipinten jakon kurutzatxoak lakoa ipini dautsa berba batsuel, jakin eragin nairik, berba ori iltzat emon bear dala.

Orrela adierazo kurutzetuta geratzen da, ta adierazi bizi.

Abots berba be eriotzara dua, eta ahots biztu. Onela diño: Ahots-Laringeak, bertako hariak dardaritzen direnean sortzen duten soinuak. Guk len eztarri edo zintzur erabilten gendun, baiña gure lobak laringe esan bearko dabe.

Kontuz baiña Santa Ageda kantariak. Aintzaldau daigun Agate deuna'ren orde, aintzatu esan bearko dabe.

Alkar berbak ba dauka kakua. Erregelarik ez dagon lez salbuespen edo eskubide bakar barik, alkar kurutzetuta geratzen da, «Eusko Langileen Alkartasuna-n ezik». Beraz ELA ez da ELE biurtuko. Alkondara be galdu egingo da alkandoraren mesedean. Eta abar asko.

Ez dogu ukatuko izen askotan bateratze bat komeni danik, baiña Ikusmen zabal bat egongo dala uste dogu, beti batzuk ertzean itxi barik.

A. ZUBIKARAI'K
«DEIA» egunkarian

LA NUEVA FORMA DE COSER.

Alfa



ALFA

Técnica al detalle
Apartado 30 EIBAR (Guipúzcoa)

Untzaga hace 90 años

Untzaga —y entiendo aquí por Untzaga, con mayúscula, todo el barrio: calle, plaza y alrededores— Untzaga en todo el siglo XIX hasta fines de él, tenía en su arcaica sencillez y en su añoso y multiseccular pueblerismo, belleza y poesía que los eibarreses de hoy no pueden ni soñar... Untzaga, la calle de su nombre, arrancaba, orgullosa, en línea recta desde la terminación de la Plaza Nueva. La línea recta se curvaba suave y elegantemente para desembocar en la calle Isasi, pero abriéndose graciosa en dos direcciones: hacia la derecha, formando el Paseo de Untzaga; hacia la izquierda, formando la Plaza de Untzaga. Plaza y paseo de Untzaga eran en Eibar dos sitios distintos —aunque complementarios— bien caracterizados.

EL PASEO DE UNZAGA

Era un verdadero paseo. Con calles o veredas caprichosas, bien trazadas y mejor cuidadas. Con árboles corpulentos, con asientos de madera y de piedra. Paseo limitado a su derecha por la larga y majestuosa Casa del Rey o Casa Real —Errege-etxea—, por la simpática capilla campestre de San Juan Bautista, y limitada, últimamente, por el largo asiento de piedra con respaldar de hierro, asiento que daba al río y tenía por idílico fondo, de grata visualidad, el río Ego, el humilde afluente del Deba. Y allende el río, el camino ribereño y soleado hacia Amaña y las huertas bien cuidadas y las tierras mejor cultivadas de Mekola.

Pero lo mejor del Paseo de Untzaga no eran sus alrededores ni sus vistas. Lo mejor era el paseo mismo. Eran sus rincones, y sobre todo uno de ellos, el rincón del ángulo izquierdo con el Café campestre de Marcelo Alberdi, con sus mesas y sillas de campo, su riachuelo de lípidas aguas, su emparrado de verde follaje que de día sombreaba el café y de noche sostenía fantástica iluminación a la veneciana con farolillos de varios colores. Desde allí, tomando un helado o un café y luego un «compuesto» —«kompouestua»— y eso sólo lo saben los afortunados eibarreses de la generación del 800... y desde allí qué delicioso era oír las alegres piezas que en el kiosco, un tanto lejano, interpretaba magistralmente la Banda.

LA PLAZA DE UNZAGA

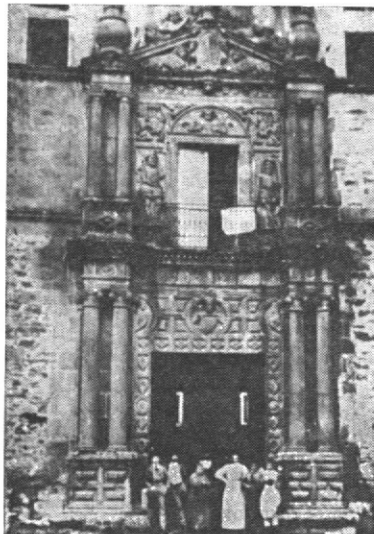
Separado del Paseo por la calle, o mejor, por la carretera de Vizcaya, estaba la Plaza de Untzaga, totalmente distinta del Paseo de su nombre... Plaza de Untzaga, expansión y solana de todo el pueblo de Eibar, teatro de interesantes peleas de carneros con «Narru», de emocionantes pruebas de bueyes con aquel gran Ibarrañ txiki, de variadísimos deportes vascos (palankaris, aizkolaris, arrijasotzailles; de bailes animadísimos, de aurrekus inolvidables, de juegos y exhibiciones de acrobatismo audacísimos, y sobre todo la Plaza de Untzaga llegaba a ser toda una señora Plaza cuando para los alegres Sanjuanese se la cerraba convenientemente, convirtiéndola en concurrenciada y animadísima plaza de toros. En su ruedo torearon insignes novilleros como Sosogarri en tiempos lejanos, y como el Aseao de Sevilla en los nuestros... En su ruedo se descubrieron por primera vez y de modo emocionante las extraordinarias facultades taurómicas del valiente y arrojado diestro Castor Ibarra, el gran torero bilbaino Cocherito... Ignacio Zuloaga ha dejado inmortalizado en un precioso cuadro, que suele intitularse «Corrida de toros en un pueblo».

La gradería o tendido de piedra del fondo del cuadro —Untzaga'ko arrimallak—, el antiguo caserío convertido en fábrica de limas de don Bonifacio Villabella, el larguísimo balcón del Probadero de cañones de escopeta, y la majestuosa fachada de la Torre de Untzaga —Untzaga'ko Torria—, están en el cuadro.

No sé de cuándo es la pintura. Si la hizo después de 1899, recordaría, aun involuntariamente, la inolvidable novillada, en la que el propio Ignacio, sin traje de luces, pero con prendas taumáticas, con coletilla bien crecida y mejor cuidada, y sobre todo con el alma de torero, apareció en el ruedo y capeó, barandilleó —no me acuerdo si mató— pero cuanto lo hizo, lo hizo con verdadera maestría honrando taumáticamente la Plaza de Untzaga.

Pero aquella Plaza de Untzaga y aquel Paseo de Untzaga perdieron su carácter, perdieron su belleza y poesía con la construcción de la Nueva Casa Consistorial. Algo tenía que perder Eibar para llegar a tener el Nuevo Ayuntamiento, el nuevo Palacio Municipal, que por su grandiosidad, elegancia, buen gusto y posibilidades prácticas igual —y aún tal vez superó— a todas las Casas Consistoriales existentes entonces en Guipúzcoa, superando a la misma Casa Consistorial de la capital guipuzcoana, la Bella Easo del siglo XIX...

+ P. GALDOS



Ferretería UNCETA

EIBAR

PLATOS UNIVERSALES - METALES
ACEROS CALIBRADOS Y

FERRETERIA INDUSTRIAL

Herramientas - Brocas - Machos
Escariadores

Productos de pulimento

Instrumentos de medida

Teléfono 700100

FERRETERIA «ALCYON»

LARRAÑAGA Y ELORZA s. a.

Grilletes STAR y ASTRA

ROTULAS UNIVERSALES

Barrena, 11 EIBAR Teléfono 711227

LASPIUR, S. A.

FABRICA DE ARTICULOS DE
FERRETERIA GENERAL Y NAVAL

Ibarrecruz, 8 EIBAR Tel. 711227

TRANSPORTES **AZKAR, s. a.**

SERVICIOS A TODA LA PENINSULA

Sucursal en EIBAR: Avda. de Bilbao, s. n.

Teléfono 716781

CARTONAJES EIBAR

S. A.

Manipuladores de cartonillos en colores
y ondulados. Cajas de cartón para
escopetas

Mallabarrena Teléfono 172900

MALLAVIA

TOLDOS LETE

CONFECCION, REPARACION Y
ALQUILER DE LONAS PARA
TERRAZAS, BALCONES, BARES

Zubieta, 34
Tfno. 761224

Barrio San Andrés
Tfno. 792383

VERGARA

MONDRAGON

Carmen, 34
Tfnos. 718133 - 713496

EIBAR

ACITAIN, s. a.

ESTACION DE SERVICIO

Agente oficial MICHELIN

Nuevas cubiertas turismo XZX

Equilibrado electrónico al momento

Lavado automático



TAKIO TA EULETE

(Fotos Plazaola)



Egun gutxi barruan jua jakuz Takio ta Eulete betiko Aberrirentz. Biak Eibar'en jaloak ziran. Erri onen maitaleak bai bata ta bai bestia. Barriketa bako eibartarrak.

Eleuterio Muruamendiaraz mendigoizale puntarengua izan zan. Mendia zun arek bere amets. Mendi gallurretara igo arnasa garbia artzeko, mendirik-mendi ibilli izadlaren edertasunarekin zoraturik: ori izan zan bere bizitzako griña.

Club Deportivo'ko leenengoetakoa izan zan. Gizon zabala, benetan, gure Muruamendiaraz. Danen lagun. Pakea zabaldu naiean beti.

Pako Fernandez, berriz, ezin leiklan ezagutu gitarra barik. Musika maitale zan. Gitarrista txukuna. Jainkoak daki zenbat «festivaletan» parte artutakoa «Tropicales» taldekoekin.

Beti taldean ibiltzeko jaioa. «Txikitero» amorratua, Eibar'ko «kuadrilla» giroan beti murgilduta ibilli izan zana.

Eibartar peto-petuak izan ziran Takio ta Eulete. Bat-batean, uzte barik, agur egin eutsen beren Eibar maiteari. Atsedean dagiela, Jainko on eta errukitsuaren babesean, zeruko betiko Aberrian. Eta nabaitu dezatela mendi gallurretan baiño ederrago dan zeruko aize zoragarria eta emen beko eres guztiak baiño atsegiñago izango dan betiko musika zerukoia.

K.

LA DICTADURA DE LA DROGA

El consumo de la droga ha experimentado en España un aumento espectacular y alarmante. De 1980 a 1983, ha crecido en un 150 por 100. El 34 por 100 de jóvenes entre los 12 y 26 años consume algún estupefaciente (morfina, heroína, hachis, griffa, marihuana). De ese grupo, el 24 por 100 consume droga dura a diario.

La droga es una especie de virus que envenena el ambiente. Es un fenómeno que tiene numerosas raíces y que empuja a la delincuencia. De hecho, más del 75 por 100 de los delitos están vinculados a las drogas.

Se despenalizó el consumo de drogas blandas. Si bien estas drogas blandas —cocaína, cáñamo, anfetaminas— no producen dependencia física como las drogas duras, sin embargo el paso de unas a otras es la cosa más fácil. Y salir de ese mundo de dictadura, una vez que se ha entrado en él, resulta extraordinariamente difícil.

Además, en España, hay mucha permisividad y se confunde por muchos libertad responsable con espontaneidad caprichosa.

Son más permisivas que nosotros Francia, Holanda y Dinamarca. Sin embargo, el índice de permisividad es más agudo en España que en Alemania, Inglaterra e Italia. Ocupamos el primer lugar en Europa en lo que a permisividad se refiere en relación al consumo de marihuana. Nuestro índice de permisividad —208— va seguido de otros, menos tolerantes, como son los holandeses (205), los daneses

(187), los franceses (174) y los alemanes (139). Ante estos resultados muy intranquilizadores, creemos que las autoridades deben concentrar sus esfuerzos en la solución de la crisis económica y el paro. Una dedicación seria y preferente al intento de solucionar estos problemas contribuiría, por su parte, a reducir el problema de la droga.

Digamos también que, en la cuestión de la droga, no todo se arregla con un internamiento en centros hospitalarios. Las prisiones tampoco contribuyen a que se abandone la drogadicción. Resulta de verdadera urgencia la implantación de una red asistencial de acogida a aquellos drogadictos que quieran salir de su tremenda dictadura. También aquí, y con relación a otros países europeos, vamos con retraso. Hay que ampliar, por tanto, la red de acogida, tarea en la que deben confluir los recursos del sector público con los esfuerzos de la iniciativa privada.

Salir de la droga no es fácil. Pero tampoco es imposible. La curación, que es mucho más que una cuestión médica, está en relación estrecha con el sistema de valores que una sociedad cultiva. Los valores éticos, sociales y religiosos dan un sentido a la vida del hombre. La asistencia y reinserción liberadora de los drogadictos nos hace ver a todos hasta qué punto está enferma nuestra sociedad y en qué medida estamos dispuestos a curarla.

R. F.

industrias DEJ

ESTAMPACIONES METALICAS

Avda. Bilbao, 32
Teléfono 701500

Apdo. 128
EIBAR

Forjas Garaciaga, s. a.

Apartado 234
EIBAR

Tel. 761240 (2 líneas)
ELGUETA

RODISA, s. a.

FABRICA DE RODAMIENTOS
Y JAULAS DE AGUJAS Y RODILLOS

Telex 26131
Barrio San Antolín

Teléfono 740100
ALZOLA

A B C

Arizaga, Basterrica y Cía.

FABRICACION DE COMPRESORES

Apartado 87
Tel. 716640

Telegramas: ARBAYA
EIBAR Macharria, 23

cadena IRIS, s. a.

FABRICA DE CADENAS
PARA BICICLETAS

Ciclomotores - Motocicletas
Automóviles y Transmisiones

Iparraguirre, 2

EIBAR

Tel. 701200

ZUBIAURRE

INDUSTRIA DE CEPILLERIA
METALICA

Asua-erreka, 7

EIBAR

Tel. 702000

INDUSTRIAS HORMA

ACCESORIOS DE FRESADORA

Portapinzas, ejes de fresadora, mandrinos micrométricos, reductores y todo para la sujeción de herramientas en la máquina fresadora

Av. de Bilbao, s. n.

Ap. 177. Tel. 712917

ARRIETA

NOVEDADES

María Angela, 22
2 de Mayo, 14

Teléfono 712024
Teléfono 716929

EIBAR

Paula Arriaga'kin



berbetan

Paula Arriaga fue la mujer hacendosa que regentó el «Café Europeo» de Ibarrecruz a finales de la década de los años 20. Empezó en Eibar su andadura siendo niñera en Calbetón. Después fue aprendiz de modista donde «Illagoitxi», en la calle Errebal, y más tarde empleada de hogar en la casa de Pilar Mugerza. Se casó a los 23 años. Recuerda ella que la ceremonia sacramental fue compartida, en el altar mayor de la iglesia de San Andrés, por 18 parejas. Vivió frente al paseo de Urkusu, cuando el río Ego, al descubierto, circulaba mansa y limpiamente. ¡Cuántas veces, a la esquina del río, no hizo la jabonadura!

Ella, por tres «perros gordos» de entonces, suministraba en el «Café Europeo» café y una copita de patxarra.

Neskatillatxo zala —7 urtekin— etorri zan Paula Arriaga gure Eibar'era Barinaga'ko «Arrixa» basarritik. Bera Eibar'era etorri zanerako Untzaga berrituta zegoan. An zeuden Billabe-lla'neko etxia, Untzaga'ko arkupiak, «Pabelloia», Salón Teatro dontzalekua, «Noche».

Gure Paula ondo gogoratzen da zelan, Arraindikalian, malak kalera atarata andrak jokuan aritzen ziran. Azken baten, txikitia jokatzek joku bira.

Gaur, Paula'k 85 urte ditu. Gaurko Eibar eta berak orduan ezagututakoa ez dira bardiñak.

—PAULA, ZEIN ETXETAN EGON ZIÑAN LEENENGO EIBAR'ERA ETORRI ZIÑAN?

—«Arrate»'neko etxebarrura etorri nintzan lenbizi, au da, Maria Hospitalnekua deitzen jakon etxebarrura. An bizi ziran «Kamiño»'nekuak eta ara, ume lez, ekarri ninduen.

—KAMIÑO'NETIK NORA JUAN ZIÑAN?

—Josten Ikasi nai neban eta illagoitxi'neko dendan asi nintzan ikasle eta errekadista. Denda au Errebal kalkan zegoan, Muzategi'n aurrez-aurre. Maria Zapateriak urrango atian. Illagoitxi'nekuak oso jostun onak ziran. Orduan Eibar'ko onenetakua. Dos de Mayo kalkan beste jostun on bat zegoan, Manuelita, eta onekin ibilli zan illagoitxi'neko Isabel Bilbon «korta» artu ondoren. Gero Ignacio Remeneteria'kin ezkondu zan Berriz'era. Bere aizpa Evarista umier erropetara dedikatzen zan.

Isabel'ek ebaten egiten eban. Ni berari orratzak emoten eta gertatzen jarduten neban, eta sarri asko dendako errekauek egiten.

Jostundegi artan bost bat langille beti egon ziran. Nere denporan an zegoen Pedrotxo'neko bi aizpak eta Atxa'neko iru. Nik bi urte egin nebazen illagoitxi'neko dendan. Bi duro illian irabaztera eldu nintzan.

—GERO NORA JUAN ZIÑAN?

Merkatu Plaza ertzian zegoan Pilar Mugerza'ren etxera. Bere gizona Kieto zan, eta Barrenkalian zeukan ardangela, «Kakarantzenekua» baiño goratxuago. Lau ume eukezen eta aretxek eta etxia zaintzera jua nintzan. Etxekoandriak, etxe azpian, olixo dendia zeukan eta bera an egoten zan. Antxe bertan, leenengo bizitzan, Telefonuak egon ziran. Etxe ontan, illian iru duro irabaztera eldu nintzan. An jarraitu neban ezkondu arte.

—ZENBAT URTEKIN EZKONDU ZIÑAN?

—23 urte neukazen Juan Solozabal'ekin ezkondu nintzanian. Aratozte edo Karnabal garaia zan eta 18 pareja batera ezkondu giñan aitara nagusian.

Ezkonbarritan Urkusu'ko pasialeku aurrian bizi izan giñan. Nere gizonak Anton Errasti'nlan pistolagintzan jarduten eban. Gure bizitz-etxia Errasti'k egiña zan. An, esker-eskuma bizi izan giñan «Pintxia»'nekuekin. Iñoi ez naiz aztuko Eusebia Pintxiakin. Benetan andra ona zan. Ona, ixilla ta fiña. Sarri asko etxe partikularretan ibiltzen zan laguntzaille. Urkusu'ko erreki tapau barik zegoan, eta bertara juaten giñan jabonaduria egitera. Arri eder bat ipiñita zegoan artarako eta ur garbi-garbia izaten gendun.

—GERO IBARKURUTZEKO «CAFE EUROPEO» IZAN ZENDUTEN...

—Bal, guk «traspasuan» artu gentzan Ugarteburu'ri. «Europeo» izena aurretik zeukan. «Elo-rrixo»'neko abarketeriak ertz egiten eban gure kafikiakin. Fernando Zuloaga sendagillearen gurasoen etxilaren urrengua zan «Café Europeo». Iru mailla zegoen kaletik kafera sartzeko. Kafia ta servezia saltzen gendun batez be. Udan, aurre partian toldua ipiñirik, malak kanpora ataratzek genduzen. Txakur bi edo erriala balio izaten eban kafiak. Iru perro patxar kopatxo batekin. Eta kerveza kaniak txakur bi. Orrelaxe 10 urtean egon giñan Cafe Europeo'n.

Andra kementsua izan da eta oraindik be ortan jarraitzen dau bere 85 urtekin gure Paula'k. Beti biarrian eta familia aurrera ataratzek bizi izan da. Gerra denporan be pasatu zituan berriak: familia sakabanatuta, Eibar'ko etxetik kanpora, Ermu'ko «evacuasiño» denporan aterpe billa... Berriak ikusitakoa da Paula. Gero, gerra ondoren, gizona galdu eban zazpi urtean gaixo egon ondoren. Seme gazte baten eriotza be ikusi dabe bere begiak. Oraintsu oraindik, alaba bat be galdu dau mundu ontarako. Ala ta guztiz, gure Paula'k kementsu irauten du. Beti bestien ardurakin, beti laguntzen bear dabenari, beti on egiteko egarriz.

Jarraitu daizula orrelaxe eta urte askuan, Paula!

Domingo Guisasola, S. L.

NIQUELADO Y CROMADO
CADMIADO - GALVANIZADO

Arane, 4 EIBAR Tels. 712313
712619

INDUSTRIAS PAMPO

MUEBLES Y RESORTES
DERIVADOS DEL ALAMBRE

Iparraquirre, 7
Tfnos. 701950 - 712027 EIBAR

LARRRAMENDI

ELECTRODOMESTICOS

Distribuidor Oficial de T. V.: PHILIPS,
GRUNDIG Y EMERSON

Estación, 6 Teléfono 713011
EIBAR

TRIUNFO - DEX

Ficheros visibles y de sobremesa - Sup.
Mesita máquina escribir y Muebles
ampliables de archivo

HIJOS DE E. OROZCO

Apartado 57 EIBAR Tel. 711523

Luis Alberdi Barrenechea

FUNDICION INYECTADA EN
METALES NO FERREOS Y
CONSTRUCCION DE MOLDES

Esua-Erreka, 6 Apartado 91
Teléfono 717743 EIBAR

industrias ARLAZ

ARMANDO LASA

FABRICA DE BALINES Y
ARTICULOS DE DEPORTES

Estación, 7 interior. Tfnos. 702258 - 702262
EIBAR

Carpintería ACHA

Carpintería mecánica de construcción en
serie y carpintería en general. Embalajes.

Distribuidor del Tablero Aglomerado
«TAY»

Estación, 7 Tfnos. 711723
EIBAR



EN EL RIO JORDAN

A unos 8 kilómetros al Norte del Mar Muerto se encuentra el remanso del Jordán. Llegamos al mismo en este atardecer agosteño. No es ésta la zona clásica en que se ubica tradicionalmente el lugar del bautismo de Jesús. Ese rincón tan evocador hace hoy frontera con Jordania y es zona peligrosa bélica. Por eso hemos arribado a este otro ángulo, también muy frondoso aunque bastante distante del que se atribuye al bautismo de Jesucristo.

Estamos contemplando estas aguas de evocación. No faltan peregrinos en este lugar. Algunos son católicos. Otros son ortodoxos orientales, en cuyo grupo hay algunos popes —sacerdotes— y religiosas.

Nuestro guía nos recuerda que aquí se conmemora también la llegada de los israelitas a la tierra prometida por Yavé y el paso del profeta Elías inmediatamente antes de su raptó a los cielos. Nos ayuda también a distinguir que el Bautismo administrado por San Juan Bautista nada tiene que ver con el bautismo cristiano. El de Juan tenía un claro sabor mesiánico y era como una invitación a la penitencia para preparar los caminos del Mesías.

Hemos leído con gozo y reposadamente el texto evangélico que hace referencia al bautismo, que sin necesidad y sólo por darnos ejemplo, Jesús recibió en este río donde nosotros, con sentido cuasilitúrgico, hemos mojado los pies. En el texto bíblico fácilmente se constata que aquel bautismo sirvió a Jesús de preparación para iniciar su quehacer apostólico. Entonces recibió de Dios su Padre la orden expresa —como Hijo dilecto suyo— de comenzar la predicación de la Buena Noticia de la Salvación. El bautismo en el Jordán vino a ser como su investidura mesiánica y en el que se dieron cita tres sucesos trascendentales: el rasgarse los cielos, el descendimiento del Espíritu Santo y la escucha de la voz celeste que proclamaba la filiación divina de Jesús.

Estando sumergidos en deliciosa meditación, se ha acercado a nosotros un pequeño grupo que proyecta celebrar un bautismo. Son hermanos nuestros protestantes. Deben ser metodistas. El pastor protestante ha tenido la delicadeza de pedir permiso para iniciar la ceremonia. Se trataba de un joven de unos 20 años que iba a recibir el sacramento de la iniciación cristiana. Hacía de madrina una señora. Algunos hombres más le acompañaban. En un gran ambiente de recogimiento de ellos y nosotros, el pastor ha ido leyendo la Sagrada Biblia y los ritos bautismales en inglés. El joven, muy serio, ha ido contestando a diversas preguntas. Por fin, ha habido una in-

mersión total en el agua por parte del muchacho mientras el pastor pronunciaba las palabras «Yo te bautizo en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo». Y el joven ha salido de las aguas transformado en hijo de Dios.

Ha sido un momento de cielo para todos. Al final, nuestro guía, el Padre Nuñez, se ha acercado al pastor y le ha suplicado que, para sintonizar más con el gozo de aquel joven y de sus acompañantes, nos permita cantar el Padre Nuestro. Y lo hemos cantado, formando un entusiasta orfeón, en euskera. ¡Qué bien resonaba en el Jordán nuestro majestuoso «Gure Aita»! Algo indescriptible. Hemos estrechado la mano del joven y de sus acompañantes. Nos hemos sentido más hermanos de aquellos ingleses cristianos.

Esta noche me he dormido reviviendo la escena bautismal del Jordán.

De nuevo al río Jordán

Ha amanecido, claro y luminoso, un nuevo día oriental. ¡Qué bueno es Dios! Hoy hemos iniciado el día en el mismo sitio que ayer, prácticamente, lo terminamos. Es que queríamos, con más detención, renovar las promesas del Bautismo y revivir nuestra primera inserción en Cristo sumergiéndonos en las aguas jordanianas. Nuestro guía ha asumido su función sacerdotal de bautizador y ha ido derramando agua sobre nuestras cabezas, mientras nosotros agradecíamos profundamente nuestro bautismo y los muchos bautismos que en nuestro ministerio eclesial hemos administrado.

Y ahora, la Providencia nos depara una nueva sorpresa: una peregrinación de africanos ha arribado al lugar. Después nos hemos enterado que son del Camerún. Muy atenta y recogidamente han participado en el final de nuestra renovación bautismal. A ellos les ha debido gustar nuestro gesto, porque a continuación, el sacerdote negro que les preside ha repetido con su grupo de hombres y mujeres nuestro mismo ceremonial.

Para mí ha sido un encuentro misionero muy grato. Me ha hecho evocar a tantos millones de africanos que no tienen la suerte de poseer la fe como éstos que estaban renovando y agradeciendo a Dios su bautismo. He mirado —en espíritu— al ancho mundo y he dividido con mi imaginación esas tres cuartas partes de la humanidad quienes todavía no les ha llegado al fruto liberador y divinizador de aquel mandato que nos dio Jesús: Id por todo el mundo, bautizad a todas las gentes.

Y emocionados decimos adiós al Jordán. Nos dirigimos ahora hacia las cuevas de Qunram.

PEDRO CELAYA

TINTORERIA

Margola

MEDIO SIGLO DE EXPERIENCIA
AL SERVICIO DEL MATERIAL MODERNO

EMBALAJES ANSOLA

Fabricación de cajas corrientes y de exportación, palets, jaulas, etc.
Cajas de cartón ondulado y litografiado
Teléfonos 751939
751536
Barrio MALZAGA

TRATAMIENTOS TERMICOS

BEROLAN

Avda. de Otaola EIBAR Tel. 717773

"LEMA", s. r. c.

TORNILLERIA
y toda clase de piezas de precisión

Avda. de Bilbao EIBAR Tel. 718240

ALCA, s. a.

FABRICA DE HERRAMIENTAS
DE MEDIDA DE PRECISION

Barrio Macharria EIBAR Tel. 716540

JOYERIA Y RELOJERIA

SALABERRIA

ESPECIALIDAD EN TROFEOS DEPORTIVOS

Errebal (antes María Angela), 22 EIBAR

Taller eléctrico LARREA

INSTALACIONES Y REPARACIONES

Jardines, 11 bajo. Tel. taller 713186
Tel. domicilio 712300

EIBAR

F. Larrarte

LUBRICANTES ESPECIALES

J. Antonio Guisasaola, 7 Tel. 712226

EIBAR

Kopla zarrak

Arrateko zelaiko
bai floridadea;
andixek gora dago
zerura bidea.

Aldatza igaro ta
zelai landa baten
Birjiña ta Semia
atsegin artutzen.

Lirio berdez jantzirik
dago Arraten altaria;
aintxen kantatzen dabe
ederki Salbia.

Zerura gura neuke,
zerura boladu,
ainguruak balidakez
eguk prestatu.

Eguak balirade
argizarizkuak,
urtuko lituzkela
eguzki beruak.

Bai eta ausi bere
ipartxo senduak,
bai eta ausi bere
ipartxo senduak.

Zerura noa ni ta
nork nai du etorri?
Orain etorri jataz
iru mandatari.

Atzo etorri jataz
iru mandatari,
uso zuri eder bat
ainguru polit bi.

Uso zuri ederra
zeruan ze berri?
Zeruan berri onak
orain eta beti.

Zer dakazu bada
zeruko gauzarik?
Olibo adartxo bat
Birjiñak emanik.

Birjiñak emanik ta
noizko izentaturik?
Erramu egunerako
bai seiñalaturik.

Erramu urrin da ta
igar ez baledi,
ori igartzen bada
beste bat ekarri.

Zeruan asko dagoz
olibo adarrik,
olibo adarrik eta
lirio lorarik.

Lirio lorarik eta
Santu ta Santarik;
ez dala igartuko
zeruko gauzarik.



(Foto Ojanguren)

Eibar y la Inmaculada

Inmemorial es en Eibar la devoción a la Virgen Inmaculada. El eximio párroco e historiador Dr. D. Eugenio Urroz afirma en un trabajo sobre Arrate que «la tradición quiso que en el templo parroquial —que en su nueva planta se abrió al culto público hacia el año 1547— hubiera desde sus principios un altar dedicado a la Concepción, como más tarde coronó su bello retablo con la imagen del Misterio popular».

El convento que en Isasi, bajo la tutela de su antigua Casa-torre, empezó a construirse a finales del siglo XVI disponía como capítulo primordial de fundación el que la iglesia y las monjas —Franciscanas Concepcionistas— fueran dedicadas «a la pura y limpia concepción de Ntra. Señora». Se disponía, además, que el altar mayor habría de ser de Ntra. Señora de la Concepción. Así resultó, en efecto, por obra del célebre escultor Gregorio Hernández.

En el último tercio del siglo XVI, Magdalena de Mallea, allí por las inmediaciones de la actual Musategui, edificó a sus expensas una ermita a la Inmaculada. Su sobrino Juan Antonio de Elexalde, cumpliendo testamento, la erigió el año 1603 en convento de Agustinas Recoletas, del que la Virgen Inmaculada era titular principal.

Pero honor singular para Eibar de esa epopeya gloriosa, no disputada por ningún otro pueblo guipuzcoano, es de haber hecho resonar, en siglos de disputas, su fe en la Inmaculada Concepción, venerando en Arrate a la Inmaculada.

Esta imagen de la Madre Inmaculada, que probablemente sustituyó a otra más antigua todavía, es la honra más grande de nuestro Eibar. Porque es en toda la tierra guipuzcoana y probablemente en todo el País Vasco la primera imagen de la Virgen consagrada al misterio de la Inmaculada Concepción de María. El Padre Lizarralde dice respecto a esta imagen: «Lo más singular en la Virgen de Arrate es que lleva la advocación de la Concepción, resultando ella la única entre las imágenes anteriores al siglo XVI que goza de este sugestivo título, sobreviniéndole de aquí este mismo título, a su antiquísima Cofradía de la Concepción de Nuestra Señora de Arrate, como también al Hospital de la Concepción en la misma villa de Eibar. Es la primera entre las Andra Maris medievales en exhibirse con tan simpática advocación».

El Dr. Dn. Eugenio Urroz nos dice de ella que habiendo sido estudiada por el P. Pinedo, «son ra-

ras las imágenes de la Virgen del siglo XI al XIV existentes hoy a las que pueda asignarse una fecha anterior». Y concluye así el Dr. Urroz: «Su advocación (la Inmaculada Concepción) es seguramente una de las primeras que ostentó en España el nombre glorioso de la Purísima Concepción».

¿Desde cuándo vela la Virgen de Arrate en la montaña a cuya sombra Eibar trabaja y progresa? No lo sabemos exactamente. Según los entendidos, la imagen de la Virgen es de finales del siglo XIII o de principios del XIV. En la iconografía mariana guipuzcoana le ha cabido el honor de ser incluida entre las imágenes que vienen recibiendo culto desde la segunda mitad del siglo XIII hasta finales del XIV. Documentos del año 1498 hablan del santuario como existente, lo que nos da pie para remontarnos a años muy anteriores. Es cierto también que en la iglesia parroquial de San Andrés existía un altar y una imagen de la Virgen de Arrate. Así consta por donación del año 1586, confirmada en su testamento de 1610 de Martín de Arrizabalaga «por la mucha devoción que tengo a la Hermita y casa de Nuestra Señora de Arrate y su altar y ymagen que está en la yglesia del señor Sant Andrés de la dicha villa».

También es cierto que al impulso de la devoción mariana se constituyó en Eibar una Hermandad o Cofradía de la Concepción de la Virgen de Arrate. No sabemos a ciencia exacta de cuándo data esta Cofradía, porque en el devastador incendio de Eibar por los franceses el año 1794 desaparecieron los dos primeros libros de la Cofradía y sus Ordenanzas. Sin embargo, es evidente que la Cofradía de Arrate existió con anterioridad al año 1563. Porque el Breve de Pío IV, en dicho año 1563, concede poder a la Cofradía para trasladar la fiesta de Arrate. También es evidente que por esas fechas el Santo Hospital de Eibar y la Cofradía de Arrate iban unidos, pero se ordenaron una expresa incorporación «para gozar con más sano título de las indulgencias y gracias de la Cofradía que Pío IV concedió en 1563».

Refiriéndonos más escuetamente a Arrate, añádmelos que el actual santuario se remonta a principios del siglo XVII. ¿De qué época sería el primer santuario? Este es un dato que permanece en la penumbra de la historia hasta el año 1498. Entonces —a raíz de un asunto de montes comunales— se hace una referencia a Nuestra Señora de Arrate. Ahora acaba de encontrarse un documento a este respecto del año 1442.

Aita San Pedro dago
zeruan giltzari.
Ail, Jaunak egin banindu
giltzaren jabe ni.

Atiak ereiteko
aita neuriri,
leenengo aitari ta
urrogeno amari.

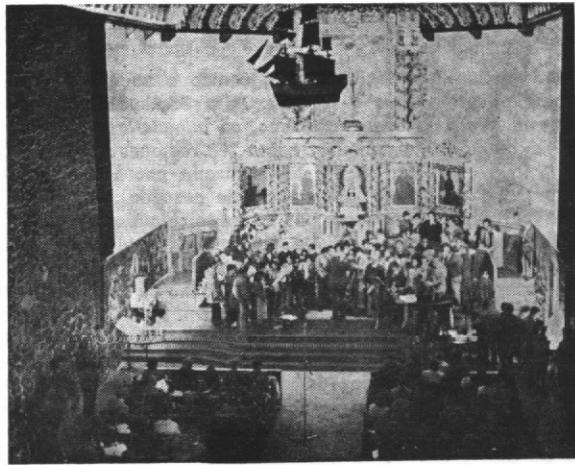
Andik eta aurrera
mundu guztiari,
andik eta aurrera
mundu guztiari.

Arrateko zelaiko
bai floridadea;
andixek gora dago
zerura bidea.

Nere Ama Birjiña
Kontzeziñokoa,
arren, mobitu zazu
neroren gogua...

Zeruko jardin eder
loraren artian
egon bearko degu
egunen batian.

la leyenda de ARRATE



En la leyenda de Arrate se afirmaba que en la cima de un monte elevado, cercano a Eibar, se encontró una imagen de la Virgen María, colocada allí ocultamente y cuya presencia fue advertida de forma extraordinaria. Estaba como oculta entre piedras. De ahí a aquel lugar se le llama Arrate, «arri-arte».

¿Quién fue la persona afortunada que tuvo la suerte providencial de este hallazgo? En Eibar, siguiendo la leyenda, se hablaba de un pastor que topó la imagen mariana y que, movido por una fuerza interior e interpretando el deseo de la Santísima Virgen María, instaba a construirle un pequeño cobijo sagrado.

Hoy, a la vista de un documento hallado por el P. Saturnino Ruiz de Loizaga en el Archivo Secreto Vaticano, y en un registro-bula del Papa Eugenio IV firmado en Florencia el 14 de Agosto de 1442, sabemos que nuestros antepasados —ya para comienzos del siglo XV— afirmaban que la «imagen fue hallada cerca de las villas y de las aldeas de la villa mayor de Marquina y de San Andrés de Eybar, en la provincia de Guipuzcoa y Hermua en el condado de Vizcaya y en las tierras del reino de Castilla, donde una muchachita de vida santa y honesta y de buena conducta, del valle de Mendaro en la misma provincia, mientras caminaba sobre un áspero precipicio, encontró una imagen de la Virgen y se puso a su servicio».

«Entonces —según se sigue afirmando en la súplica al Papa Eugenio IV— una gran multitud de fieles concurría allí desde todos los pueblos circundantes y de otros lugares remotos por reverencia hacia la Virgen y por los frecuentes milagros...».

Este documento vaticano del año 1442 no hace relación a las diferencias surgidas en tono a dónde construir un lugar sacro de veneración para la imagen misteriosamente encontrada en la campa de Arrate.

La leyenda a nosotros llegada decía que intuendo el deseo de la Virgen de construir un santuario para venerar su imagen, ésta fue transportada a un punto cercano a Eibar, en las inmediaciones de Azitain. Allí los labradores hacinaron piedras y materiales para empezar la construcción del recinto sacro. Abrieron los primeros surcos de cimentación y levantaron un barracón para depósito de herramientas. Pasada la primera noche, viéronse sorprendidos con la desaparición de todos los enseres de construcción y la imagen de la Virgen que, por fin, fueron hallados en la campa de Aritzemendi, en la actual Arrate.

Firmes en sus propósitos, nuestros aldeanos bajaron de nuevo todo lo acumulado, y pasado el día en el consiguiente trabajo, de noche encerraron las herramientas en el barracón, montando guardia. Quedaron al cuidado de todo aquello los

cabezas de familia de los caseríos Paguaga y Zelai. En la placidez de la noche, empero, debieron sentir un suave ruido en el interior de lo que guardaban y percibieron entre grietas rayos de gran luminosidad, cómo un ángel amontonaba todo en un hermoso carro y éste, tirado por sendas vacas, era conducido hacia las alturas de Arrate. En la empinada cuesta que por Azitain conduce a Arrate hay tres humilladeros. Según la tradición legendaria, significan los tres pasos donde descansaron los bueyes que arrastraban la carreta prodigiosa.

Según la leyenda, ya tenemos la imagen de la Virgen asentada en un pequeño santuario, en las alturas de Arrate.

Pero, según aparece en el documento del año 1442 hallado por el P. Ruiz de Loizaga, «dado el difícil acceso y áspero lugar donde se había colocado la imagen y porque por las opiniones de muchos surgían disensiones y escándalos, incluso entre los circunvecinos, se pidió por mandato del Rey de Castilla, con el permiso y autoridad del Obispo de Calahorra, el traslado a la iglesia del eremitorio de Ytorbe» —síncopa de Idotorbe—, en el valle de San Pedro de Elgoibar.

Consta, ya en 1442 por la Bula de Eugenio IV, que la imagen de la Virgen se conservaba en San Pedro de Idotorbe y en ella, una vez más, se dice que fue trasladada «para prevenir discrepancias y peligros surgidos temporalmente a causa del áspero y arriesgado camino por el que se veían obligados a transitar las gentes».

Parece que es la misma imagen que apareció en Arrate y la que, por algún tiempo, se veneró en San Pedro de Idotorbe de Elgoibar. No se podrá, como afirma el sacerdote e historiador elgoibarrés Dn. Luis Ecenarro, demostrar documentalmente este aserto mientras no se investigue en período comprendido entre 1442 —data de los testimonios vaticanos últimamente hallados— y el año 1498, en que, según Gregorio Múgica, se menciona a Nuestra Señora de Arrate en una escritura.

El Rvdo. Ecenarro aporta a este respecto la existencia de un testamento de Elgoibar, del año 1505, en el que, entre las mandas para las obras de las iglesias locales y santuarios marianos, figura una «para la obra de Nra. señora Snta. María de Arrate».

En 1498, pues, la imagen debe estar en Arrate. Aquí surge otra pregunta: ¿Por qué se le trasladó definitivamente de San Pedro de Idotorbe a Arrate? Acaso su permanencia fue provisional, hasta que en Arrate se le edificara santuario propio y, quizás, en sitio más adecuado y menos peligroso que el que antes tuvo.

Aquí caben muchas hipótesis.

PEDRO CELAYA

¡No puedo callar!

MONS. SETIEN

Pocas veces solemos dar las gracias a nuestros obispos por los muchos servicios espirituales que nos prestan. Concretamente, este comentario quiere ser de agradecimiento al Sr. Obispo de San Sebastián por su pastoral «UNA VEZ MAS NO PUEDO CALLAR», y quiere ser también aclaración de no pocos malentendidos que tiene la gente. Malentendidos en los que, no pocas veces, los medios de comunicación social tienen no poca culpa.

Por ejemplo, nuestro Sr. Obispo escribió en Diciembre del año pasado sobre las condiciones para alcanzar la paz. El hubiera preferido que aquella su reflexión hubiera sido más discutida. No fue así. Ahora, en esta ocasión, la gente, más o menos difusamente, ha sabido que el obispo ha hablado. Pero una gran mayoría de gente no se ha enterado bien de lo que ha dicho. O le han leído mal.

El Sr. Obispo ha tratado de situarse en una clave ética. Pero, desgraciadamente, muchos de los que le leen se sitúan en clave política. Es cierto que desciende a la arena de las relaciones políticas. Y desciende con todo derecho, porque todo lo humano debe ser juzgado a través de un juicio ético o moral. Pero él desciende, no para hacer política partidista, sino para dar un juicio ético y moral sobre estas materias. Y en esta ocasión, ha dicho tres cosas.

Primero, que nadie escapa a la necesidad de someter su actuación a una valoración crítica desde los principios éticos, sea un ciudadano normal, sea la autoridad, sea un grupo, sea un partido, sea quien sea.

Segundo, que el respeto a las normas éticas es necesario para que la sociedad sea humana. Se trata de salvar los requisitos elementales para que la sociedad no devore al hombre y lo utilice según los intereses del momento. Textualmente ha dicho el Sr. Obispo: «No se hace a un pueblo aniquilando violentamente a las personas, atentando contra su integridad o replicando con revanchas indiscriminadas».

Tercero, que los acontecimientos de Hernani, en la medida en que fueron más allá de la legítima defensa de los guardias civiles en el intento de detener al comando de ETA, son un atentado contra la vida y hay que condenarlo. Al igual que hay que condenar la muerte del guardia civil de Larratxo y el atentado del GAL, en Biarritz, y todo lo que sea, de una forma u otra, atentar contra los derechos de cualquier persona.

Gracias, una vez más, Sr. Obispo, por la luz orientadora que constantemente nos está dando en estos momentos difíciles en que la pasión política a unos y a otros nos puede ofuscar a la hora de tener un juicio sereno y recto.

HISTORIA DE LA CARRETERA DE ARRATE

La sesión municipal que el 3 de Agosto 1914 celebró nuestro Ayuntamiento fue de trascendencia decisiva. En aquella reunión, el concejal Eugenio Urrejola, ante la dramática crisis que se cernía sobre nuestro pueblo, propuso que el Ayuntamiento convocase una reunión de fabricantes para estudiar la crítica situación.

Es entonces cuando otro concejal, Timoteo Zubiate, propuso se trabajase por la inmediata realización del proyecto de la carretera Eibar-Aginaga, toda vez que la Diputación, hace años, había tomado en consideración este proyecto, estando entonces decidida a contribuir con el 50 por 100 del coste.

Zubiate proponía que la obra se ejecutase por administración, bajo la dirección o inspección de la Diputación, dando de este modo ocupación al mayor número posible de obreros. Proponía, finalmente, que se nombrase una comisión de personalidades de gran valía, quienes trasladándose a Madrid suplicasen y consiguiesen protección.

Terminó la sesión convocándose una reunión para el día siguiente con los fabricantes de la villa y el Ayuntamiento en pleno.

El día 4 de Agosto, en efecto, se celebró la sesión extraordinaria, que fue presidida por el alcalde en funciones Pedro Goenaga. En la misma, según explicó Goenaga, se trataba de adoptar un acuerdo definitivo en orden a la construcción de la carretera Eibar-Aguinaga.

Propuso el alcalde accidental se nombrase una comisión entre los concejales presentes, a fin de que, al día siguiente, se trasladasen a la Diputación. Objetivo de esta reunión sería procurar que la Provincia pueda facilitar a Eibar fondos con qué poder empezar estas citadas obras.

La comisión quedó integrada por los Sres. Goenaga, Amuategui, Zubiate y Santiago Astigarraga. Se convino, finalmente, que la citada comisión se enterase del funcionamiento de las «cocinas económicas», a fin de poder implantar aquí, y que visitaran a Dn. Fermín Calbetón.

La entrevista concertada con la Diputación debió ser positiva. Así se deduce de la sesión extraordinaria celebrada el 6 de Agosto en el Ayuntamiento eibarrés. Los comisionados se habían entrevistado, en efecto, con el Presidente de la Diputación y otros diputados, entre ellos los Sres. Orbea y Aguinaga. Todos ellos se habían mostrado dispuestos a tratar de conseguir que la Diputación pagase el 50 por 100 de las obras y hasta adelantase la otra mitad como préstamo reintegrable. Los diputados visitados se comprometieron en reunir a los pocos días a toda la Diputación para estudiar el asunto que la comisión eibarresa proponía. Se había estudiado también la implantación inmediata de las «cocinas económicas». Se había hablado, asimismo, de la implantación de bonos por los fabricantes, a fin de poder trabajar en el mayor número posible de fábricas. Hasta se insinuó que el Ayuntamiento podría salir garante de tales bonos.

LA IDEA EN MARCHA

El día 10 de Agosto, una vez más, la comisión municipal eibarresa estuvo en contacto con los diputados Orbea y Aguinaga. Se entrevistaron, además, con el Director provincial de Obras Públicas y con el Secretario de la Diputación. De todas estas reuniones se sacó la conclusión de que lo más conveniente era que la obra fuese realizada por el Ayuntamiento de Eibar. Al día siguiente, 11 de Agosto, se presentaba en Eibar el Director provincial de Obras Públicas al objeto de resolver el punto de arranque de la carretera.

El Ayuntamiento consideraba como más conveniente comenzar por el Hospital, pasando por encima del chalet de Osoro y Jardín de Convalientes. La Diputación, por su parte, oficialmente, determinó proceder a la ejecución de las obras. Dictaminó que éstas se hagan por administración para dar ocupación a obreros parados. Asimismo, el Ayuntamiento ejecutaría las obras bajo la dirección e inspección del Director de Obras Provinciales. La mitad del coste sería a cargo del municipio eibarrés, pero la Diputación anticiparía esta cantidad con cargo a los cinco siguientes presupuestos municipales de nuestro ayuntamiento. Como crédito inicial, la Diputación entregó 100.000 ptas.

Así, el 19 de Agosto, en un tiempo record de 15 días desde que el concejal Sr. Zubiate propusiera la construcción de la carretera Eibar-Aginaga, 100 obreros daban el inicio a la misma.

Los talleres estaban cerrados y el paro hubiese sido completo a no ser por este proyecto eibarrés.

A la semana siguiente eran 500 los obreros que resolvían su angustioso paro trabajando en la carretera de Arrate.

El jornal más común y como tipo medio fue de 3,50 ptas. diarias. Los primeros meses, cada 15 días, supuso más de 20.000 ptas. de presupuesto. A mediados de Octubre, se llevaban gastadas 102.000 ptas. en jornales, más otros créditos reconocidos por valor de 19.000 ptas.

DETALLES DE ALTRUISMO

La solidaridad invadió todo nuestro pueblo. Todos se sintieron más hermanos que nunca y, comunitariamente, colaboraron en la búsqueda de soluciones y ayudas. Nadie sintió complejo de cambiar su

trabajo armero técnico o su artesanía fina de damasquinado por el pico y la pala. Para Septiembre se abrió la «cocina económica» y todos, asimismo, se beneficiaron de esta cocina popular que llegó a suministrar hasta 700 raciones diarias de comida a un precio mínimo. La cocina fue utilizada por casi todo el vecindario. Hubo, por fortuna, abundancia de pescado, que se vendía a precio tirado. Los ondarreses, por su parte, hicieron liberales donaciones de camiones de pescado. La naturaleza, providencialmente, fue pródiga en frutas.

Por lo que respecta a la «cocina», consta que a mediados de Noviembre 1914, el despacho de comdas iba disminuyendo.

El insigne pintor Dn. Ignacio Zuloaga ofreció el donativo de uno de sus mejores cuadros en ayuda a la clase obrera eibarresa.

Los pelotaris Juan Sarasqueta, Cecilio Unzueta, Nicasio Rincón y Ramón Fómez de ofrecieron a jugar en el Frontón Euskalduna de Bilbao un partido a beneficio de la «cocina económica». Se consiguieron en tal festival benéfico 1.276 ptas. Por su parte, el cuadro de Zuloaga supuso unas 50.000 ptas. Se acudió también, en plan de préstamo, a la Casa del Pueblo, solicitando dinero que tenían para la construcción del nuevo centro socialista en Unzaga. La Casa del Pueblo, de hecho, puso a finales de Octubre 20.000 ptas. en concepto de préstamo sin interés.

HACIA LA TERMINACION DE LA PRIMERA FASE

Esta obra tuvo también su aspecto trágico cuando a finales del año 14 originó la muerte de Tomás Astigarraga, «Moto», que era bajo de la Banda de Música. Estaba en el trecho más difícil de la nueva carretera, en el barranco de Urko, y hubo que hacer explotar gran cantidad de barrenos. En uno de estos momentos, cayó una piedra sobre la cabeza del infortunado Astigarraga, causándole la muerte.

El importe de las obras realizadas hasta Febrero de 1915 alcanzó las 160.000 ptas. De ellas, 60.000 habían sido sufragadas por el Ayuntamiento y 100.000 por la Diputación.

Así las cosas, se comprometieron Diputación y Ayuntamiento a terminar la carretera hasta el alto de Ixua, cuyo costo total sería 194.000.

Las obras se terminaron exactamente el 7 de Julio de 1915. Los últimos meses fueron de grandes apuros económicos. Toribio Echevarría, haciendo mención a este episodio, recuerda emocionado y agradecido al depositario municipal Justo Oregui, que debía pagar semanalmente tomando dinero del capítulo que fuera y de cualquiera de los presupuestos no liquidados todavía. Y cuando se agotaron todas las disponibilidades, se fabricó papel-moneda, con el que se pagó a los obreros y también satisfizo el Ayuntamiento a los acreedores.

Así fueron pasando, a trancas y barancas, los meses difíciles. Pasó el invierno con sus nieves y sus hielos. Llegó la primavera con sus flores y pronto, a mediados del año 1915, llegaron a Eibar de Europa los pedidos bélicos para nuestra armería y con ellos aquella fiebre de trabajar día y noche y hasta el que nuestros obreros cobrasen su jornal en oro...

TERMINACION DE LA CARRETERA

La Guerra del 14 fue la trágica ocasión para que Eibar tuviese carretera hasta el alto de Ixua. Diversas razones, además, impidieron que por entonces se empalmase con Aginaga y Vizcaya. Pero aquel tramo hasta Ixua estaba exigiendo su ampliación al menos hasta Arrate. Era deseo de todo Eibar. Deseo sostenido y alentado tenazmente por aquel gran benefactor de Eibar Dn. Fermín Calbetón, a quien otro eibarrés, Tomás Echaluze, contagió su amor a Arrate.

Calbetón y Echaluze sintonizaban a la perfección. Echaluze, en frase de Calbetón, pidió muchos favores a Calbetón, pero nunca para sí mismo sino en bien de los intereses de Eibar. Y Echaluze, aunque no con grandes regalos pero sí con obsequios típicos y, muchas veces, de riquísimo sabor gastronómico, supo corresponder delicadamente a las atenciones de Calbetón para con Eibar.

Calbetón había muerto. Eibar quiso obsequiar con un monumento a su gran benefactor y por iniciativa que mucho impulsó Tomás Echaluze, se habían recogido unas 70.000 ptas. para este recuerdo. Estas 70.000 ptas. iban a ser las que ayudarían a impulsar la decisión de continuar la carretera hasta Arrate. Fue en la sesión municipal del 21 de Julio de 1930 cuando se aprobó por unanimidad la continuación de la carretera desde el alto de Ixua hasta el santuario de Arrate.

Era por entonces alcalde un dinámico y ejemplar eibarrés, precisamente el que en 1914 propuso la iniciación primera de estas obras: Timoteo Zubiate. Sus compañeros concejales eran éstos: Alejandro Apellaniz, Martín Larrañaga, Pablo Aranzabal, Guillermo Bascaran, Benjamín Villabell, Domingo Lasuen y Lázaro Achotegui.

El presupuesto aprobado era de 205.577 ptas., debiendo contribuir el Ayuntamiento con el 35 por 100 del importe y el resto la Diputación. De la contrata se encargó la firma eibarresa Martín Errasti y Cpñía. Así se realizaba un sueño querido de Eibar.

P. CELAYA

CARITAS EN AYUDA DEL PARO.—En poco tiempo, Caritas ha destinado casi 10 millones sobre todo a familias que sufren las consecuencias del paro.

DROGAS EN EIBAR.—El 31 por 100 de los jóvenes eibarreses están relacionados con la droga. Sólo el 2 por 100 de éstos consume droga dura. El resto son fumadores de porro. Otro detalle: 350 jóvenes eibarreses —el 5 por 100 de la población— consume, como media, más de un litro diario de vino. Finalmente, un 18 por 100 de jóvenes fuma un paquete diario de tabaco. Los que fuman más que un paquete son casi el 3 por 100.

NUEVO ESTUDIO SOBRE EL MUSEO DE ARMAS DE EIBAR. El historiador Ramiro Larrañaga ha concluido un estudio sobre el Museo de Armas instalado en la Escuela de Armería. Ha catalogado casi 1.000 piezas de este nuestro Museo, que data del año 1914. El último catálogo —ya agotado— databa del año 1964. El nuevo es mucho más completo, con unos apéndices interesantísimos.

REDUCCION DE TRENES EN EIBAR.—Se está hablando y parece que con fundamento que Eusko-Trenbideak quiere reestructurar sus servicios ferroviarios. La plantilla de operarios que hoy son 1.200, podría reducirse a 980. Otro detalle muy negativo para Eibar: sólo contaríamos con dos servicios para San Sebastián: a las 11,40 de la mañana y 5,30 de la tarde. ¡Algo nunca visto en Eibar!

NUEVO ESCUDO MUNICIPAL.—Nuestro pueblo cuenta oficialmente con nuevo escudo: un campo de oro, la cruz de San Andrés, y sobre el yelmo un volante azul que dice: EIBARKO HIRI EREDUGARRIA. Una corona de marqués y dos ramitas, de roble una, significando la fuerza y el vigor, y de laurel la otra, simbolizando la inteligencia.

SANJUANES 84.—Se han celebrado con gran ambiente. Se abrieron con notable éxito con el Concierto de la Coral Sostoa eibarresa en combinación con el coro ermuarra «Abeslariak». Acudieron cerca de 2.000 personas.

Buena la asistencia a la Salve solemne de la capilla del Hospital. Mejor la de los embolados en la Plaza de Toros. Muy bueno también el montaje audiovisual en Unzaga, lo mismo que el concierto de la Banda de Música. Bien las dos tamboradas, con la inclusión en la de los mayores de una compañía de mujeres, 30 en total. Muy bien también el concierto de rock en la plaza de toros. La lluvia deslució la corrida de toros del día San Juan, a la que asistieron 200 personas de pago. Tampoco el Eibar pudo ante el Pontevedra en fútbol. No subimos de categoría. Los fuegos artificiales bajaron algo en calidad.

El Ayuntamiento había tomado el acuerdo de no colocar bandera alguna en el balcón municipal. Pues bien, dos concejales —con espíritu de aquella mujer placentina que siempre le llevaba la contra a su marido— tras la lectura del pregón de fiestas, que no pudo escucharse por el ruido de algunas charangas contestatarias, izaron la ikurriña. Por lo visto, para algunos, los acuerdos municipales son papel mojado. La segunda parte de las fiestas, más centradas en Urkusua, estuvo muy bien también.

PROGRAMA IMI.—Nuestro alcalde firmó el 20 de Junio un documento por el que el Gobierno Vasco se compromete a instalar en Eibar un Programa IMI, de incorporación de la microelectrónica a nuestra industria y que será aplicado en la Escuela de Armería y empezará a funcionar a primeros del año próximo.

SANCION AL ALCALDE POR LA TALA DE DOS PINOS EN BLDEBARRIETA.—A juzgar por la tinta política derramada en torno a esta tala, parecería que en este jardín de Bidebarrieta no ha quedado ni brizna de hierba. Y sin embargo queda un muy frondoso árbol y otros cuatro ocinco pequeños pero majos. Dos pinos fueron derribados a instancias de no pocos vecinos que veían en los árboles parapetos para drogadictos. Algunos municipales —el mismo partido y el mismo concejal según cree el alcalde— han propuesto que se sancione a la primera autoridad municipal por esta tala.

FERIA DEL LIBRO Y DEL DISCO VASCO.—Del 7 al 15 de Julio, Eibar celebró la Semana de este signo con bastante concurrencia de gente y venta de Libros y discos. En torno al mismo hubo conferencia de Juan San Martín, concierto de acordeonistas del Conservatorio de Música de San Sebastián, otro de Música Clásica y un tercero, magnífico también, de la Coral de Cámara de San Sebastián, amén de actuaciones de bertsolaris y trikitilaris.

EL CLUB AJEDRECISTA DE EIBAR CAMPEON.—Este Club, formado por Ricardo y Aitor Bastida, Carlos Beraza y José Gómez ha ganado la quinta edición del Torneo Villa de Deba. Lo siguientes a los campeones fueron los de Vitoria, Azkoitia, Durango, Zornotza y Deba.

EIBAR: 36.665 habitantes.—En Marzo de 1984, Eibar contaba con una población de 36.665 habitantes, 297 menos que hace un año.

Humor eibarrés

GAITZIZENAK

Gerra aurean batez be, gaitzizenak ipintzeko oitura aundia zegoan Eibar'en. Etorri ziran bi kanpoko ixkribiente eta beriala ipiñi ousen gaitzizena. Batari «el tubo de la risa» eta bestuari «Madame X». Ba zan beste bat —Korriuetako zuzendaria— au be gaitzizenaren jabe zana.

Egun baten alkartu dira irurak Rialto'an Gantxus'ekin. Onek galdetu zetsen ia pozik zeuden Eibar'en. Aiek erantzun: Bai, oso pozik gagoz. Jende

jatorra da emengoa. Baiña ba dute akatz bat: gaitzizena beriala ipintzen dautsue. Guri be ipiñi deskue. Orduan, emakume antzeko abotsa zeukan Korriuetako nagusiak diño:

—¡Qué raro! Yo llevo en Eibar 10 años y a mí no me han puesto mote.

Gantxus'ek diñotsa:

—¿Que no le han puesto?

—¿A mí?

—Sí, a Vd. Le llaman «kuixa».

—¿Y qué es eso?

—¡Conejo de la India!

Como un recordatorio para nuestra oración, queremos evocar a los difuntos últimamente muertos entre nosotros. Atsedan dezatela orain aipatzen ditugun auek eta lldako guztiak.

ANGEL ESTEBAN. Le conocíamos como «Deba». Era entusiasta de la Real y forofa de las traineras oriotarras. Cumplidor del deber, murió tras larga enfermedad, a los 64 años.

AGAPITA LARRAÑAGA. Emakume jatorra benetan gure Agapita. Elgoibar'en jalo arren, Eibar asko maitatu eban. Ia 90 urtekin, meritoz beteta, Juan jaku betikotasun zoriontsura.

MARTIN SOLOZABAL. Markiñarra zan. Eibar'en, ordea, Buenos Aires auzoan bizi eta lld da 82 urte ebazela. Gizon on eta zintzoa.

TERESA MONJE. Aunque vallisoletana de origen, vivió muchos años en nuestro Txonta eibarrés. Esta viuda de corazón cristiano nos ha dejado a los 83 años.

MIGUEL ANGEL AJA. Con 30 años, impensada y súbitamente, nos dejó doloridos. Era ejemplar en muchos aspectos. Nos deja un gran vacío.

FRANCISCO CID. Era natural de Allariz, pero muy afinado en Amaña. Una dolorosa y larga enfermedad laboral atenazó su vida. Nunca perdió su carácter bueno y jovial.

JERONIMA SANCHEZ. Mujer callada y buena que vivió en Amaña criando ejemplarmente su familia. Nos dejó con la sonrisa en los labios.

CONSUELO SANTA MARIA. Pasó por nuestro pueblo haciendo el bien, hasta que a los 83 años marchó hacia la Patria Eterna.

ANGELA ERRASTI. Bizkaian jaloa eta Sanaburun bizia, on asko egin ondoren Juan jakun zeruruntz ia 90 urte ebazelarik.

LUIS GERVOLES. Maestro vallisoletano ejemplar que en casi 50 años se dedicó a la enseñanza en Eibar. Era fino y delicado. Llegó a amar con pasión a Eibar.

JENARO ARANA. Eibartar ezpalekoa zan. Jatorra benetan. Langille burutsua. Lagun on eta zintzoa.

JULIA ROZADILLA. Ejemplar madre de familia, marchó camino de la Eternidad a sus 84 años.

ELVIRA MARTINEZ. Con solo 56 años dejó este mundo y nos dejó también el ejemplo de una vida humana y cristiana.

FELIX GORRITI. Eibartar jator izan zan Txontan jaiotako Felix au. Beti aurrera begira. Bere sendiaren giroan, on egiñaz, 62 urte bizi izan zan.

JUAN KAPANAGA. Bizkal lurretik Eibar'eta etorria, emen zintzo bizi izan da 59 urtekin lll arte.

OBDULIA VAZQUEZ. Abnegada y servicial mujer con todas las grandes virtudes del espíritu gallego. Murió a los 77 años.

MANUEL RODRIGUEZ. Era consejero de ALFA y trabajador empedernido, que murió a los 39 años.

FELIX IMAZ. Golerritarra eta Eibar'en flinkatua, arakin bezela, eredu ona eman zigun Jardinetak kalia, 43 urtekin zeruratu arte.

PILAR GONZALEZ. Era una mujer como símbolo de dedicación al trabajo y al servicio del prójimo. Murió a los 74 años.

CARMEN RODRIGUEZ. Después de llenar fundamentalmente una vida de abnegación y rectitud a lo largo de 94 años, marchó a recibir premio eterno.

JACINTO SARASKETA

Jacinto Sarasketa, gure gerra ondoren, Eibar'tik Valencia'ko lurraldeetara juan zan bizitzera. An —Alzira errian— "armeria" bat eratu eban. Aintxe, ain zuzen, igaro dan Maiatza'ren 2'an, 85 urte zitularik, il da.

Jacinto'k goi-goian ipiñi eban eibartar izena atzerriam. Txapeldun aundia izan zan eize kontuan eta bai "tiradore" lez.

Atsedeen dagiala zeruko betiko Aberriam.

En la muerte del eibarrés Jacinto Sarasqueta (q. e. p. d.), muerte acaecida en tierras valencianas —en Alzira— donde vivía hace muchos años, la Revista «Alzira Sport» ha publicado una semblanza biográfica suya con el título «¡Ha muerto un campeón!», de la que extractamos los siguientes párrafos que honran al campeón eibarrés y a nuestro Eibar.

«Hijo y hermano de armeros, Don Jacinto Sarasqueta Aguirregomezqueta viene al mundo en julio de 1899, en una ciudad, Eibar, de gran tradición en la industria armera. Empieza trabajando en la industria familiar hasta que la bofetada de la guerra civil le empuja lejos de su Euzkadí natal. Su palmarés deportivo nos obliga a hacernos eco de su fallecimiento, no por esperado menos doloroso. El día 2 de mayo de 1984 fallecía en su domicilio alzireño un hombre que fue campeón del mundo.

Hombre polifacético en el deporte, hizo sus primeros pinitos en el ciclismo, deporte que abandonaría, muy joven aún, para consagrarse a la escopeta. No hay que olvidar tampoco su afición a la pesca si bien, con la caña sus proezas no alcanzaron el relieve de las conseguidas con la pólvora.

La guerra civil le empuja a abandonar su tierra y la industria familiar en busca de nue-

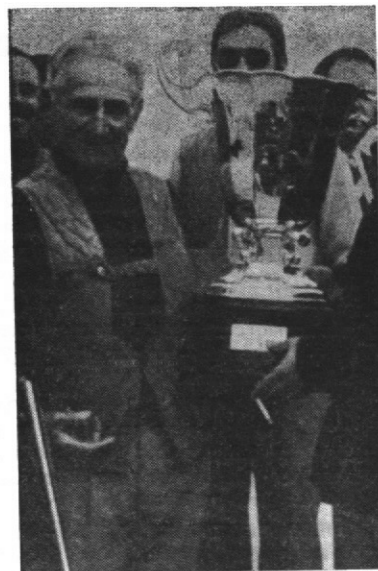
vos vientos. Alguien le habló a Don Jacinto del País Valenciano como de una tierra próspera y con mejores características para el florecimiento de la industria. Don Jacinto, a la postre ya casado y con tres hijos, carga con la familia y acaba asentándose en Alzira. Aquí monta su taller armero y su tienda de deportes. A fe que no le fue mal.

Sus primeras excursiones de caza las hace en bicicleta, pedaleando con un solo pie (ya para entonces era cojo). Así y todo volvía siempre cargado con la escopeta y con buena cantidad de piezas.

Más tarde, reemplaza los pedales por la moto, una Vespa con la que se adentraba en tierras manchegas causando estragos. Las pérdidas de algunos pueblos como Reolíd (Albacete), aún deben temer su devastadora presencia. Se recuerda en Alzira el día en que regresó la Vespa cargada con la escopeta y con nada menos que 70 perdices.

En el tiro de competición tocó todas las modalidades, desde el plato o el pichón hasta el foso olímpico. Su escopeta se codeó con las mejores del mundo.

Sus mayores victorias las alcanzó en el tiro de pichón, siendo las más relevantes las alcanzadas en competiciones de carácter na-



cional en Jerez de la Frontera, Isla de la Toja y Castellón de la Plana.

En el año 1969, con setenta años encima, consigue, en Portugal, proclamarse Campeón del Mundo de veteranos. Ese mismo año es elegido, por la publicación deportiva «AS», mejor deportista del año.

Más de 400 trofeos llegó a reunir en sus vitrinas Don Jacinto.

Se puede decir que no abandonó la práctica de la cinegética hasta su muerte. Esta afirmación la prueba el hecho de que en febrero del presente año, a la edad de 85 años en un accidente de caza, perdió los dedos pulgar e índice de la mano izquierda.

Los aficionados alzireños recordamos aún su renqueante y ancliana figura paseándose en las competiciones locales, codeándose con los primeros. Nuestras escopetas están de luto.

XAVIER GARCIA

Obras Municipales en Eibar

Eibar está en plena fiebre de obras municipales. Citemos unas cuantas.

URBANIZACION DE LEGARRE.—Costará 68 millones de ptas. Se está renovando el saneamiento y urbanización de la zona y se ha acometido la total renovación de accesos, aceras, alumbrado, escaleras, etc. Lo que antes era difícilísimo —la circulación de los vehículos— ahora será fácil.

ACCESO A AZITAIN.—Esta obra supone 11 millones. Se está arbitrando entrada y salida a Azitain junto al Matadero de forma fácil y segura. Y ello con un radio de giro de 9 metros con respecto a la carretera N. 634.

CARRETERA DE ELGETA.—En esta carretera se van a invertir 47 millones de ptas. en obras. Se ha empezado a construir y modelar tres zonas de esparcimiento y solaz, desde las inmediaciones del Polideportivo hasta la actual Autoescuela de Luengo. Supondrá un paseo peatonal estu- pendo de tres kilómetros.

ACCESOS A UBITXA.—Otro proyecto en marcha, que costará 42 millones de ptas. y que supone el abrir la regata de Unbe-Ubitxa, aprovechándose para reponer el saneamien-

to de Ubitxa, haciéndolo separativo de aguas pluviales. Se mejorará el firme y también las aceras. Es obra de unos ocho meses de duración.

REGATA DE ERREKATXU.—En esta regata se harán obras por valor de 11 millones. Se repararán los daños producidos por las inundaciones y se acomete un preencauzamiento junto a los Talleres de Timoteo Sarasqueta, que pasando por debajo de la Librería Iraolagoitia, desembocará en el río de Bidebarrieta.

POLIDEPORTIVO.—Está en plena marcha la segunda fase del mismo. En este momento se están ejecutando las piscinas y el frontón largo. La segunda fase costará 65 millones, o quizá algo más, debido a la complejidad del proyecto. Para la primavera de 1985 todo estará terminado.

REGATA DE MATXARIA.—Un proyecto ambicioso —en torno a la regata de Matxaria— y que afecta a toda Matxaria está en proyecto. Tendrá un coste de 152 millones. Hacia Octubre se empezará con el descubrimiento y reconducción de la regata, reparación del firme, etc. En este proyecto, se quiere dar solución a la entrada y salida de Matxaria.

LAS NUEVAS ESCLAVITUDES

«Dudo de que toda la filosofía de este mundo consiga suprimir la esclavitud; a lo sumo le cambiarán el nombre. Soy capaz de imaginar formas de servidumbre peores que las nuestras, por más insidiosas, sea que se logre transformar a los hombres en máquinas estúpidas y satisfechas, creídas de la libertad en pleno sometimiento, sea que, suprimiendo los ocios y los placeres humanos, se fomente en ellos un gusto por el trabajo tan violento como la pasión de la guerra entre las razas bárbaras. A esta servidumbre del espíritu o la imaginación, prefiero nuestra esclavitud de hecho».

Estas palabras que Marguerite Yourcenar coloca en la boca de su Adriano no son sino la historia de nuestro presente. ¿Verdaderamente el mundo es hoy más libre que hace veinte siglos?

No soy pesimista. Estoy convencido de que el mundo avanza hacia mejor (con tantos tropiezos), pero no puedo ignorar que avanza muy lentamente y que si hoy han desaparecido los látigos y las cadenas atadas a los tobillos, el hombre sigue atado a muchas esclavitudes.

Es esclavo el hombre que está atado por su propia libertad cuando no sabe para qué le sirve. Porque la libertad no es un valor en sí, sino un solar en el

J. L. MARTIN DESCALZO
en ABC

que debe construirse. Y de nada serviría ser liber para pensar, si luego no pensamos nada; libres para opinar, si luego sólo opinamos sobre equipos de fútbol; libres para construir nuestras vidas, si luego las malgastamos en la rutina.

¿De qué le sirve dejar de ser analfabeto a quien sólo leerá tebeos? ¿Y cómo podrá amar su trabajo el que simplemente lo soporta?

Es esclavo el que es siervo de sus propios miedos o de sus propios vicios. El que para vestirse sólo se atreve a pensar en lo que está de moda; el que «tiene» que comprar los aparatos, los cuadros o las cortinas que se llevan; el que se muere de vergüenza si no tiene un coche «digno de su categoría»; el que va a tales películas y sigue aquellos espacios de televisión «que ve todo el mundo».

Es esclavo quien lucha tanto por dar una buena vida a sus hijos y a su mujer, que se olvida y no tiene tiempo de darles su amor y su compañía; es esclavo quien no usa el coche, sino que es usado por él; vive como un siervo quien

lleva atados a los tobillos, como pesadas bolas de hierro, los plazos de la casa, de la nevera, del video, de todo aquello sin lo que «no podría vivir», de todo aquello con lo que de hecho no vive.

Es esclavo el que lo es de una mujer, o la mujer que lo es de un hombre; lo son quienes confunden el matrimonio con una nueva forma de sometimiento del prójimo; los que educan a sus hijos no para que ellos disfruten de sus vidas, sino para que sus padres disfruten de ellos, y lo son los hijos que confunden su libertad con el derecho a hacer sufrir a sus padres.

No seré yo quien crea que ser libre es la capacidad de hacer lo que me viene en gana. La libertad sólo puede ser la posibilidad de hacer aquello que me permite ser más hombre, más grande, más completo. La libertad malgastada estúpidamente, más que una esclavitud es un sacrilegio.

Sólo se es libre para la dignidad, para amar más o construir mejor, no para mirar las nubes o rascarse la barriga. Sólo es libre quien tiene el alma tensa y dirigida hacia algo que es más grande que él. Hay mucha gente que dice que daría la vida para conseguir la libertad; pocos dispuestos a emplear su libertad en construir sus vidas.



José Ormaechea, S. A.

FABRICA DE APARATOS
ELECTRODOMESTICOS

Apdo. 11 EIBAR Tel. 121150

JOYERIA - RELOJERIA
REGALOS ARTE ORIENTAL

Careaga

BITXITEGIA - ORDULARI ETA
ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10
Tel. 718045



AGVIRRE

REPARACIONES
COMPONENTES ELECTRONICOS
MATERIAL ELECTRICO

Ertebal, 14 EIBAR Tel. 711910

CASA GANDIAGA

JOYERIA Y RELOJERIA

LA MAS ACREDITADA

Estación, 4 EIBAR Tel. 712213

Gandiaga

ARTICULOS DE REGALO

LISTAS DE BODA

Estación, 1
Teléfono 712213

EIBAR

Historia eibarresa

Hemos visto con gozo que nuestro Ayuntamiento ha tenido la feliz iniciativa de editar la **MONOGRAFIA DE EIBAR** de Gregorio Múgica. Nuestra felicitación por ello.

A los anteriores prólogos se añade, en esta ocasión de la tercera edición, uno de Juan San Martín que, históricamente, nos parece muy enriquecedor. De él, muy resumidamente, copiamos los siguientes aspectos históricos.

Una incursión más allá de los albores de nuestra historia nos llevará en conclusión a la presencia del hombre desde épocas prehistóricas en territorio hoy perteneciente a Eibar. Al margen de los restos dolménicos descubiertos en zonas limítrofes de Kalamua y montes de Muskurtxo, entre los collados de Akondia y Garagoitxi o Garai-guren se han encontrado diversos fragmentos de sílex, entre los mismos dos puntas de flecha. Presumiblemente existe un yacimiento al aire libre perteneciente al Eneolítico, al que habría que incluir una hacha de piedra pulimentada hallada en las heredades de los caseríos Gorosta. La reconstrucción de los primeros poblamientos no resultan tarea nada fácil para el historiador.

LOS INICIOS DE EIBAR

En un principio pudo formarse junto a la calzada medieval que cruzaba desde la cuenca del Deva al Ibaizabal, desde Eibar por Sallamente (San Lorenzo) y Eizaga remontando el alto de Jainagaina se dirigía a Zaldúa (Zaldibar) para penetrar al valle del Duranguesado. Dicho paso pudo existir desde la Antigüedad o bajo medioevo. Guardianes celosos del camino serían los señores parientes mayores Unzueta y Zaldibar del bando oñacino. Esto ocurría hace ocho siglos y aún transcurriría un siglo más hasta la introducción en el país de las ferrierías de cauce. Pues hasta entonces eran movidos por aire y ocupaban las lomas altas de las zonas de bosque para el aprovechamiento del carbón vegetal obtenido en el lugar. Los montes de Eibar eran ricos por su foresta, capaces de suministrar combustible necesario y al comenzar la utilización de martinets movidos por el agua, por las condiciones favorables que ofrecía el aprovechamiento del río Ego, contaba con un factor óptimo para el desarrollo de las ferrierías.

Las gabarras cargadas de mineral entraban hasta Alzola el siglo XVIII, y la gran producción de acero para la zona se llevaba a cabo entre Elgoibar y Mendaro, además de Mondragón que contaba con minas propias. Al esmerarse Eibar en la manufacturación de los productos más diversos, un día, acertaría con las armas de fuego portátiles. Aquello fue el inicio de un insospechado desarrollo industrial.

En el caso de nuestra historia hubo dos poderes dominantes en aquella época feudal: Oñaz y Gamboa. En Eibar residía una de las familias de parientes mayores de los oñacinos, los Unzueta; y, en Elgoibar los Olaso, parientes mayores de la parcialidad gamboína.

Recuérdese que el año de 1193 fue reconstruida la casa solar de los Unzueta al desposarse una hija de la misma con Don Celinos, pariente de los reyes de Navarra. Como muestra de aquella época contamos con testimonios del arte románico, una imagen de San Pedro en la parroquia de San Andrés y un crucifijo románico, desaparecido del templo de Azitain, y esta ermita era la capilla de los Unzueta.

En 1267, Alfonso el Sabio de Castilla concedió en patronato la parroquia de San Andrés de Eibar a Juan López de Gamboa, señor de Olaso de Elgoibar y cabeza de la parcialidad gamboína. No debieron marchar bien las cosas cuando a los diez años transcurridos desde aquella fecha, el rey en persona vino a poner cerco a la casatorre de los Unzueta.

Las luchas banderizas cometieron muchos atropellos y arrasaron al país. Las batallas libradas en Akondia fueron recogidas por los cronistas García de Salazar e Iburguren-Cachopin.

Después de la horrenda quema de Mondragón y a petición de las Hermandades de Guipúzcoa el rey ordenó la demolición de las casatorres de los parientes mayores, en 1456, salvo las de Olaso y Unzueta.

NUESTRA ARMERIA

Estos acontecimientos tan turbios marcaron las primeras noticias de nuestra historia local. Pero en el fondo se estaba fraguando algo importante desde su fundación en villa, con carta-puebla expedida por el rey Alonso XI en 1346.

Aún transcurriría siglo y medio desde la fundación de la villa hasta las primeras noticias de la fabricación de armas portátiles de fuego. Primero se citan los aprovisionamientos de armas al reino de Sicilia y luego para la toma de Granada, espindargas de la Merindad de Marquina. Y es aquí, en el capítulo de historia industrial donde Gregorio de Múgica nos ofreció abundante material documental de primera mano.

Las cantidades citadas en aquellos primeros pedidos nos hacen sospechar que la armería de «Marquina de suso» no floreció de manera espontánea, sino por largos años de experiencia. De no ser así, ¿cómo se explican los miles de espindargas que se fabricaron en breve tiempo para Sicilia y la toma de Granada por los Reyes Católicos, y para combatir contra el Turco, así como los miles y miles de arcabuces en tiempos de Felipe II para combatir la rebelión de los moriscos y para las campañas de la colonización de América?

Al filo de los siglos XV y XVI hay que situar el primer gran crecimiento demográfico. Otras poblaciones producirían más hierro y herramientas, pero Placencia, Eibar y Ermua, en las angosturas de sus valles, se distinguieron por los productos de una mayor elaboración, con operarios altamente cualificados para la época para quienes la complejidad de los procesos de la racionalización del trabajo gremial con la fina forja al hierro batido, las precisiones de ajuste de los complicados mecanismos y los tratamientos térmicos no tuvieron secretos. Así se explica que durante los siglos XVII y XVIII se hayan fabricado relojes de pared y de campanario.

ALGUNOS ASPECTOS ARTÍSTICOS

Paralelamente a la vida industrial, conforme a los gustos de cada época, el eibarrés ha desarrollado otras actividades recreativas y culturales de las que ha quedado muy poco escrito. Una excepción donde se refleja esa actividad son las ordenanzas parroquiales de 1559, donde encontraremos unos cultos dignos de una Catedral. Las relaciones de músicos y artistas plásticos que pude agrupar son otra muestra que viene a confirmarnos lo expuesto, así como la primitiva construcción urbana con notables viviendas de las que quedan escaso vestigios en Txirio kale y Arragüeta (que constituía el más distante de los dos arrabales de la parte oriental), con inmuebles donde aún quedan reminiscencias de construcción medieval en las dos primeras plantas de algunos edificios donde la escalera va remontándose por las paredes medianeras sin virajes. Las casas solariegas, algunas muy notables, como la renacentista de Unzaga o las dos Mallea, Kontadorekua, Ibarbea, Bustinduy o Erregetxe, algunas desaparecidas al remodelar la plaza de Unzaga y otras en la última de las guerras civiles, así como Indianokua, nos muestran una imagen no muy remota pero sí muy distinta de lo que es hoy Eibar. Isasi, Aldatze y Unzueta (Jaurregui de Azitain) nos pueden servir de referencia de aquellos valores arquitectónicos.

Pero en lo monumental, donde los eibarreses consagraron sus principales esfuerzos fue en su parroquia matriz de San Andrés, cuya mitad oriental pertenece al primer Renacimiento del país, que se abrió al culto en 1547, y fue construida donde se emplazaba la primitiva, cuyas noticias se remontan al año de 1267. Esta mitad oriental de la parroquia pertenece al estilo de las no bien llamadas del «gótico vasco», iglesias columnarias tan frecuentes en Guipúzcoa y Vizcaya, obras de maestros canteros vascos que no siempre llevan la bóveda estrellada del gótico, como es el caso de Azcoitia, Azpeitia, Murelaga y otras columnarias de planta salón. Dentro de las mismas, la de Eibar tiene la particularidad de ser la única con columnas corintias, que conserva una puerta enteramente plateresca y otra parcialmente por quedarse inconclusa y hoy por su parte interior se utiliza como camerino batisterial. Posee además una vidriera de aquella primera época con las representaciones del Calvario y la Asunción, y habría de sumar el retablo de Araoz, en su primera fase.

El siglo XVII, la parroquia sufrió grandes transformaciones al ser ampliada su cabecera actual desde el crucero. Las obras ya no son de la misma calidad, pues se deja notar la decadencia económica originada por la fuerte competencia surgida en el comercio desde los puertos del centro y Norte de Europa y la que vino a agravar la pérdida de la escudra invencible que dejó diezmados los puertos vascos. No obstante, en esa parte occidental que fue ampliada, con la apertura del crucero, se instalaron dos notables retablos de la escuela vallisoletana. Me refiero a los colaterales que fueron dorados en 1688 el de la parte del Evangelio y el de la Epístola en 1690.

N. B. Los subtítulos son de la Revista «EIBAR»

Don Eulogio

Por J. BERGARETXE

Asko dira oraindik Eibar en, Don Eulogio Ulazia, abade mutrikuarra ezagutu zutenak, naiz eta geiago, aren berririk ere ez daukatenak. Izan ere, gizaldi erdi bat igaro da, abade ura ill zutela.

Apaiz eta eskola-maixu agiriak bereganatu ta gero, gazterik etorri zan gure errira. Don Gregorio Lezeta, apaiz-maixu zanak ekarri zuan, berak emen leendik zeukan ikastolako laguntzalle bezela. Gero, Don Gregorio orrek Ameriketara juateko asmoak artu zituanian, Don Eulogio'ren eskuetan utzi zuan bere eskolaren zuzendaritza eta jabetasuna.

«Pagei-n etxeetako beebarru baten zegon kokatua, asieratik, gure «abadiaren eskola». Beti orrela deitu giñon eibartarrak.

Tokiz, naiko aundia zan bai, baña zaar xamarra eta illuna ere bai. Orregaitik, nunbait, Don Eulogio'k aldatu egin zuan andik, antxe bertan, «Jardiñetarako» bidearen beste aldian egin zituzten, etxe berrien azpiko aldera.

— : —

Ni neu, zazpi urtekin asi nintzan, beste asko bezela, eskolara juaten, baña, ez «abadianera». Erriko eskolara. Eta aitortu bearra daukat, ikasi ondo egiten genduala bertan. Bi urtean irau nuan Bidebarrietako eskolan, eta galdetuko balirateke, zenbakizti edo matematiketan, nun geien ikasi nuan, erriko eskolan erantzun bearko nuke.

Bañan, ezikuntza arloan, gizona osorik artu bear da, eta gizon osoari dago-kion eziketa eskeiñi. Eta nik orixe ez nuan arkitu, erriko eskola artan. Giro otza somatzen nuan alde guztietatik. Lagunartea ere oso azalekoa. Erljio gaiari buruz, jokera guztietako sendietako umiak giñanez ango ikasle, ez da erreza, orrelako giroan, lagun jatorrak egitea ere. Nere taldean, ba zan bat eliztarrerri izekaz aritzen zana. Geiegi gogaitu ninduan baten, nik 'sozialista!', deitu nion, bai bane-kin bere etxeokak orrela zirala.

Ez dakizute nolako betondokua eman zidan!...

Ori guztia, eta eskola artan jasan bear izan nuen maixuaren jitea izan ziran, «abadiaren eskolara» aldatu-arazi ninduten bultzagarriak.

Izan ere, irakasle aren «pedagogia» errebesak, boleak eta besagañak ziran; baita ostikada galantak ere, nunnai eta nolanai banatuak. Egun baten, gure lagun bateri eman zion «sabel aspiko»aren ondorioz, mutikoa botikara eraman bear izan zuten, azkar eta larri.

— : —

«Abadiaren eskolako» giroa oso bestelakoa arkitu nuan, naiz eta Don Eulogio'k berak ere, zigorra erabiltzen jakin, bear zanian.

Ikaste arloan, badaiteke, gai batzuetan, ez geiegi sakontzea. Izan ere, nere ustez, ikasle geiegi izaten giñan maixu bakar batentzako. Berrogaita amarretik goora beintzat bai.

Don Eulogio'ren ikastolan, ikasketa arruntekin batean, beste gizaekintza batzuek ere izaten genduzen, ots, antzerki-saioak, mixioen aldeko jai edo ekiñaldiak; ibillaldiak; zine-saioak, eta abar. Tarsizio izeneko bazkidetzari antxe eman zitzaion asiera, eta eskerrak Don Eulogio'ren lanari, Eibar'en eundaka batzuk mutil ba giñan, talde ontan.

Eta ez uste izan Don Eulogio ren langintza, gure eskolako jardunean mugatzen zanik. Aldatzeko lekaimeen gogo-zuzendari edo kapillau ere bera izan zan, azkenera arte. Antxe, Aldatzen ematen zuan meza egunero, gure eskolara etorri aurretik. Gaueko Gurtza edo Adorazion Nocturna'ko zuzendaritza ere berak eraman zuan beti, il zuten arte.

Iñork ezin ukatu beraz, gizon langillea izan zala gure Don Eulogio, naiz eta zalaparta gutxikoa.

Nik, nere aldetik, esker beroak zor dizkiot, bai abade bezela eta bai maixu bezela ere.

Goian bego aspaldi, gure Don Eulogio!



Productos CAMPSA. Lubricantes nacionales y extranjeros. Aceites especiales

Barrenengua. 3 Tels. 717130-717374

LAMINADOS ESPECIALES,

S. A.

Fabricación de flejes laminados en frío de aceros especiales

Almacén de chapas de hierro y acero

ABADIANO

Industrias Mail, s. a.

Herramientas de corte en acero rápido y metal duro. Cuchillas de perfil constante, planas y circulares. Tratamientos térmicos

Urki, 16-18 Tels. 713227 - 713789

EIBAR

Juan González Echániz

ASIENTOS ESPECIALES PARA TODA CLASE DE VEHICULOS

SILLINES PARA MOTOCICLETAS

Jardines, s. n. EIBAR Apartado 74

Manufacturas RESORT

FABRICA DE MUEBLES DERIVADOS DEL ALAMBRE Y FLEJE EN GENERAL

Jardines, 24-26 EIBAR Tels. 713500-716422



En menos de 30 segundos resolveremos sus gestiones.

Utilizando nuestros Cajeros Automáticos por medio de la Tarjeta 24 CAP, Vd. podrá retirar dinero, ingresar dinero, talones o cheques, pedir el extracto de cuenta, solicitar un nuevo talonario y todo ello sin esperar ni hacer cola. Ahorrando mucho tiempo. En menos de 30 segundos, y sin ninguna complicación, porque Nuestros Cajeros Automáticos que le atienden las 24 horas del día, le van indicando paso a paso las instrucciones de su funcionamiento.

"Tarjeta 24 CAP" txartelaz gure Kutxazain Automatikoak erabiliaz dirua atera, dirua sar, taloi edo txeke, zure kontuaren laburpena eska, talonari berri bat eska eta hori dena herrenkan jarrita itxoin beharrik gabe, denbora asko aurreztuz.

30 segunduz behetik, eta batere konplikaziorik gabe, Gure Kutxazain Automatikoak egunaren 24 ordutan zerbitzeko baitauzkazu, nola funtzionatzen duen pausoz pauso azaltzen dizute.



Cajero Automático



CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA
GIPUZKOAKO AURREZKI KUTXA PROBINTZIALA